

CONVENZIONE TRA  
L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II  
(Centro Interdipartimentale V. Arangio-Ruiz di Studi Storici e Giuridici sul mondo  
antico)  
E  
UNIVERSITY OF NATIONAL AND WORLD ECONOMY  
(Interuniversity Centre For Studies of Roman Law And Romanistic Science)

L'Università degli Studi di Napoli 'Federico II' (Centro Interdipartimentale V. Arangio-Ruiz di Studi Storici e Giuridici sul mondo antico), rappresentata dal suo Rettore pro-tempore, e la University of National And World Economy (Interuniversity Centre For Studies of Roman Law And Romanistic Science), rappresentata dal suo Rettore/Presidente pro-tempore, decidono di stabilire tra loro relazioni di cooperazione nei campi dell'insegnamento, della ricerca scientifica e della formazione.

A tal fine, convengono quanto segue:

**ARTICOLO 1 - *Attività in cooperazione***

La cooperazione si tradurrà segnatamente in:

- invio di missioni d'insegnamento;
- scambio di studenti e docenti-ricercatori;
- organizzazione di colloqui, seminari e riunioni a carattere scientifico;
- scambio di documenti e pubblicazioni scientifiche e pedagogiche;
- sviluppo di programmi e cicli d'insegnamento giudicati utili da entrambe le parti.

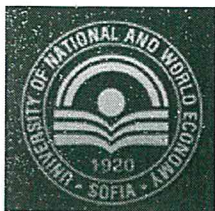
**ARTICOLO 2 - *Campi di applicazione***

Le due parti contraenti prevedono una cooperazione attiva nel campo della storia del diritto privato e pubblico romano particolarmente nei fondamenti del diritto europeo, nonché in altre discipline che potranno essere successivamente precisate.

**ARTICOLO 3 - *Scambi di docenti-ricercatori***

Le due Università contraenti realizzano scambi di docenti-ricercatori:

- sotto forma di missioni brevi (conferenze, colloqui, etc.);
- sotto forma di missioni di media durata (tra 4 e 6 settimane).



Tutti gli anni le due Università fissano di comune accordo il numero dei docenti ricercatori (entro un massimo di cinque) da impegnare nello scambio, nonché la durata della missione.

#### **ARTICOLO 4 - *Scambio di documentazione***

Le due Università contraenti s'informano reciprocamente delle loro pubblicazioni nonché dei loro programmi d'insegnamento e di ricerca.

Esse si scambiano, nei campi definiti dall'accordo, pubblicazioni scientifiche, periodiche ed eventualmente non periodiche.

#### **ARTICOLO 5- *Risorse***

Per quello che concerne le missioni d'insegnamento e la partecipazione alle riunioni scientifiche, le spese di viaggio internazionali sono a carico dell'Università inviante, quelle di soggiorno e di viaggio all'interno del Paese ospite sono a carico dell'Università ospitante.

Le due Università comunicano ogni anno all'Università cooperante i programmi delle attività consentite in base alle loro risorse.

Le due Università contraenti si impegnano a cercare finanziamenti che consentano la realizzazione degli obiettivi definiti dal presente accordo.

#### **ARTICOLO 6- *Durata***

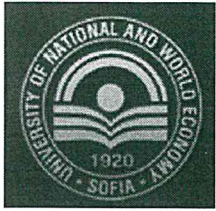
Il presente accordo ha la durata di cinque anni e può essere rinnovato. Ciascuna delle parti potrà recedere dall'accordo con un preavviso di sei mesi. Il presente accordo entrerà in vigore dopo la sottoscrizione da parte delle autorità competenti delle due Università.

#### **ARTICOLO 7 - *Responsabile e comitato congiunto***

Il Coordinatore responsabile dell'accordo dell'Università di Napoli 'Federico II' è la Prof. Carla Masi Doria, Direttore del Centro Interdipartimentale V. Arangio-Ruiz di Studi Storici e Giuridici sul mondo antico.

Il Coordinatore responsabile dell'accordo dell'University of National And World Economy è il Prof. Konstantin Tanev, Direttore dell'Interuniversity Centre For Studies of Roman Law And Romanistic Science.

Per elaborare il piano annuale di cooperazione, nonché il piano finanziario delle attività, è previsto un comitato congiunto di tre membri per Napoli: prof. Carla Masi Doria, prof. Cosimo



Cascione, prof. Fabiana Tuccillo; per Sofia: il Prof. Konstantin Tanev con i suoi collaboratori.

Sofia, \_\_\_\_\_

Per la University of National and  
World Economy  
Il Rettore pro-tempore  
Prof. D.Sc.(Econ.) Statty Vasilev Stattev

Napoli, 16 DIC. 2014

Per l'Università degli Studi di  
Napoli Federico II  
Il Rettore pro-tempore  
Prof. Gaetano Manfredi



**AGREEMENT BETWEEN  
UNIVERSITY OF NATIONAL AND WORLD ECONOMY  
(Interuniversity Centre For Studies of Roman Law And Romanistic  
Science) AND  
THE UNIVERSITY OF NAPLES FEDERICO II  
Centro Interdipartimentale V. Arangio-Ruiz di Studi Storici e Giuridici sul  
mondo antico**

The University of Naples Federico II (Centro Interdipartimentale V. Arangio-Ruiz di Studi Storici e Giuridici sul mondo antico) represented by its Rector pro-tempore, and the University of of National And World Economy (Interuniversity Centre For Studies of Roman Law And Romanistic Science), represented by its Rector/President pro-tempore, have decided to establish the scientific, educational and training cooperation.

The Parties have agreed upon the following:

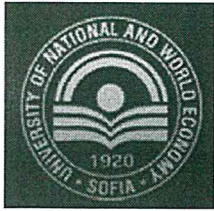
**ARTICLE 1 – *Forms of cooperative activities***

The main goals of the cooperation will cover the following activities:

- study missions;
- exchange of students, lecturers and researchers;
- organization of interviews, seminars and scientific meetings;
- exchange of scientific and educational papers;
- development of projects and courses of lectures estimated useful by both parties.

**ARTICLE 2 – *Fields of application***

The two contracting parties will actively cooperate in the field of history of private and public law, particularly in Roman foundations of European law (persistence of Roman law principles in the current European legal systems), as well as in other teaching fields that may be defined afterwards.



### **ARTICLE 3 – *Exchange of lecturers, researchers***

The two contracting Universities will accomplish the exchange and invitation of lecturers-researchers as follows:

- short visiting missions (conferences, joint scientific meetings);
- medium term missions (from 4 to 6 weeks);

Every year the two Universities will set in agreement the number of lecturers-researchers (within a maximum of five) to engage in the exchange visit, as well as the length of the mission.

### **ARTICLE 4 – *Exchange of relevant publications***

The two contracting Universities will mutually obtain information on scientific papers as well as their educational programs and research projects.

They exchange, within the fields of the agreement, periodical and eventually non periodical scientific papers.

### **ARTICLE 5 – *Financial resources***

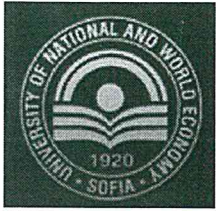
For what concerns the study missions and participation in seminars and scientific meetings, the international travel expenses are charged to the sending University, the living and travel expenses within the receiving University are charged to the receiving University.

The two Universities communicate each year at the University partner the programs of the planned activities according to their resources.

The two contracting Universities will be engaged in raising funds to consent the accomplishment of the goals defined by the present agreement.

### **ARTICLE 6 – *Duration of agreement***

The present agreement will be in effect for a period of 5 years and can be renewed. Either party may terminate it upon six months prior notice to the other. The present Agreement will come into force after its stipulation on the side of the qualified authorities of both the University parties.



**ARTICLE 7 – Responsible and joint committee**

The fulfilment of this Agreement will be coordinated by prof. Prof. Carla Masi Doria for the University of Naples Federico II, Director of the Centro Interdipartimentale V. Arangio-Ruiz di Studi Storici e Giuridici sul mondo antico.

The fulfilment of this Agreement will be coordinated by prof. Konstantin Tanev, for the University of National And World Economy, Director of the Interuniversity Centre For Studies of Roman Law And Romanistic Science.

The annual plan of cooperation and the financial plan of activities, the assigned work, programming and coordination of all the activities written in the present Agreement will be carried out by a joint committee, made up of 3 members of University of Naples Federico II: prof. Carla Masi Doria, prof. Cosimo Cascione, prof. Fabiana Tuccillo; Prof. Konstantin Tanev of the University of National And World Economy.

Sofia \_\_\_\_\_

Naples, 16 DIC. 2014

University of National And World Economy  
The Rector pro-tempore  
Prof. Statty Vasilev Stattev

University of Naples Federico II  
The Rector pro-tempore  
Prof. Gaetano Manfredi